

## Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland là gì (Legal Aid Queensland)?

Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland là một cơ quan chính phủ cung cấp sự giúp đỡ pháp lý miễn phí cho những người không đủ khả năng để mướn luật sư. Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland có thể giúp bạn về:

- Thông tin về pháp luật
- Sự cố vấn về pháp luật
- Sự đại diện tại Tòa án

Muốn được sự cố vấn và thông tin về pháp lý bạn cần phải gọi Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland. Đây là một dịch vụ miễn phí mà sẽ cung cấp cho bạn sự cố vấn/thông tin qua điện thoại hoặc trực diện.

Muốn làm đơn xin được đại diện về những vấn đề pháp lý thì bạn cần điền một mẫu đơn. Những mẫu đơn có sẵn tại các văn phòng của họ trên khắp bang Queensland, hay từ những luật sư có nhận làm việc cho Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland.

Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland có thể cung cấp sự trợ giúp pháp lý về:

- Bạo hành trong gia đình
- Chu cấp con cái
- Việc ly dị
- Những sắp xếp nuôi dưỡng con cái
- Phân chia tài sản
- Những vấn đề hình sự
- Những vấn đề chống kỳ thị
- Những vấn đề về bồi thường hình sự

Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland có những luật sư chuyên gia mà có thể giúp bạn về những vấn đề luật pháp bao gồm đơn vị Trợ Giúp Pháp Lý dành cho Phụ Nữ, Đơn Vị Bạo Hành trong Gia Đình và những luật sư gia đình. Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland cũng có thể giới thiệu bạn đến những trung tâm pháp lý cộng đồng hoặc những trung tâm dịch vụ cộng đồng khác để được giúp đỡ.

Tất cả mọi thắc mắc xin liên lạc với Dịch Vụ Thông Tin Khách Hàng (Client Information Service) của họ qua số **1300 65 11 88**. Nếu không nói được tiếng anh thì bạn có thể gọi số 13 14 50 và yêu cầu được một thông ngôn viên để giúp bạn liên lạc với Cơ Quan Trợ Giúp Pháp Lý Queensland.

Bạn cũng có thể đến xem trang mạng của họ:  
[www.legalaid.qld.gov.au](http://www.legalaid.qld.gov.au)

## Tôi cần nói chuyện với cảnh sát nhưng không nói được tiếng anh

Nếu bạn cần nói chuyện gấp với cảnh sát và bạn không có bạn bè hay thân nhân giúp đỡ thì bạn có thể:

- Gọi cảnh sát qua số 000 và cho họ biết ngôn ngữ mà bạn nói. Cảnh sát sẽ phải sắp xếp một thông ngôn viên cho bạn, hoặc
- Gọi số 13 14 50 và yêu cầu được một thông ngôn viên để giúp bạn liên lạc với cảnh sát.

## Legal Aid Queensland Offices

### Brisbane

44 Herschel Street  
BRISBANE Q 4000

### Bundaberg

2<sup>nd</sup> Floor, WIN Tower  
Cnr Quay & Barolin Streets  
BUNDABERG Q 4670

### Caboolture

Ground Floor, Kingsgate  
42 King Street  
CABOOLTURE Q 4510

### Cairns

Ground Floor, Equity Central  
46 Spence Street  
CAIRNS Q 4870

### Inala

Level 1  
Inala Commonwealth Centre  
20 Wirraway Parade  
INALA Q 4077

### Ipswich

97 Brisbane Street  
IPSWICH Q 4305

### Mackay

Ground Floor  
17 Brisbane Street  
MACKAY Q 4740

### Maroochydore

3<sup>rd</sup> Floor  
Cnr The Esplanade & Second Avenue  
MAROOCHYDORE Q 4558

### Mount Isa

Trustee House  
18 Miles Street  
MOUNT ISA Q 4825

### Rockhampton

Ground Floor  
35 Fitzroy Street  
ROCKHAMPTON Q 4700

### Southport

1<sup>st</sup> Floor  
100 Scarborough Street  
SOUTHPORT Q 4215

### Toowoomba

3<sup>rd</sup> Floor, Heritage Plaza  
400 Ruthven Street  
TOOWOOMBA Q 4350

### Townsville

Skerman Chambers  
12 Wills Street  
TOWNSVILLE Q 4810

### Woodridge

1<sup>st</sup> Floor, Woodridge Place  
Cnr Ewing Road & Carmody Street  
WOODRIDGE Q 4114



**1300 65 11 88**

"to enhance access to justice in Queensland"

[www.legalaid.qld.gov.au](http://www.legalaid.qld.gov.au)



vietnamese

Hệ thống pháp  
lý của chúng ta...

thông tin dành  
cho phụ nữ



## Hệ thống pháp lý của chúng ta - thông tin dành cho phụ nữ

Hệ thống pháp lý tại nước Úc hoạt động như thế nào?

- Tại nước Úc, luật pháp được chính phủ lập ra. Những luật này được các Tòa Án và Pháp Viện sử dụng để lập quyết định.
- Các nhân viên cảnh sát đảm bảo luật pháp được tuân theo.
- Những luật sư có thể giúp bạn về pháp luật và quyền lợi và trách nhiệm của bạn.

### Luật sư là gì?

Luật sư là một người được huấn luyện về luật pháp. Họ có thể chọn làm việc trong nhiều lãnh vực về luật pháp chẳng hạn như luật hình sự, gia đình hay dân sự. Ở nước Úc luật sư còn được gọi là cố vấn pháp lý hay trạng sư.

### Khi nào tôi mới cần một luật sư?

Điều quan trọng là phải nói chuyện với một luật sư nếu bạn có một vấn đề về pháp luật bởi vì họ có thể:

- Cung cấp cho bạn sự cố vấn về pháp lý
- Giải thích những quyền lợi của bạn
- Giúp đỡ bạn tại Tòa Án hay Pháp Viện
- Đại diện cho bạn để nói chuyện với cảnh sát hoặc những người khác có liên hệ trong vấn đề pháp lý của bạn

### Tôi có thể đi lại Tòa Án nào?

Có ba cấp Tòa Án khác nhau mà có thể giúp về những tranh chấp luật gia đình – Tóa Án Gia Đình, Tòa Sơ Thẩm Liên Bang và Tòa Sơ Thẩm Tiểu Bang.

Nên đi tìm sự cố vấn về pháp lý nếu bạn không biết phải sử dụng Tòa Án nào.



## Khi nào tôi mới đi tới Tòa Sơ Thẩm Tiểu Bang (State Magistrates Court)?

- Tòa này có thể xét xử những đơn về án lệnh bạo hành trong gia đình, án lệnh chu cấp con cái và những án lệnh về con cái.
- Bạn sẽ cần sử dụng Tòa này để xin những án lệnh không phức tạp liên quan đến con cái nếu không có sự phản đối từ phối ngẫu trước của bạn.
- Tòa này có thể xét xử đơn của bạn nhanh hơn là Tòa Án Gia Đình hay Tòa Sơ Thẩm Liên Bang.
- Bạn cũng nên sử dụng Tòa này khi Tòa Án Gia Đình gần nhất được đặt tại một nơi xa xôi.
- Nếu có sự tranh chấp liên tục thì Tòa này sẽ chuyển những sự vụ về con cái lên Tòa Án Gia Đình.
- Người lập ra những quyết định là một vị Thẩm Phán (được gọi là 'Your Honour').

## Khi nào tôi mới đi tới Tòa Sơ Thẩm Liên Bang (Federal Magistrates Court)?

- Tòa Sơ Thẩm Liên Bang có thể xét xử những đơn liên quan đến ly hôn, một số sự vụ về tài sản và về con cái.
- Tòa Sơ Thẩm Liên Bang còn có thể xét xử những đơn về di trú.
- Tòa Sơ Thẩm Liên Bang thường cung cấp một dịch vụ đơn giản, nhanh chóng và rẻ tiền hơn là Tòa Án Gia Đình.
- Tòa này sẽ cố gắng giúp các bên đạt đến sự thỏa thuận mà không cần phải có cuộc phân xử cuối cùng.
- Người lập ra những quyết định là một vị Thẩm Phán Liên Bang (được gọi là 'Your Honour').

## Khi nào tôi mới đi tới Tòa Án Gia Đình (Family Court)?

- Tòa Án Gia Đình lập những quyết định về tất cả các loại luật gia đình (ngoài những tranh chấp giữa những phối ngẫu trước mà không có cưới nhau).
- Tòa này xét xử những vụ kháng án từ các Tòa Sơ Thẩm Tiểu Bang và Liên Bang.

- Tòa này đảm nhận những sự vụ được chuyển từ Tòa Sơ Thẩm Tiểu Bang và cả từ Tòa Sơ Thẩm Liên Bang.
- Tòa này sẽ cố gắng giúp các bên đạt đến sự thỏa thuận mà không cần phải có cuộc phân xử cuối cùng.
- Tòa này có thể có những Hộ Tịch Viên (Registrars), Hộ Tịch Viên Tòa Án (Judicial Registrars) và Quan Tòa (Judges - được gọi là 'Your Honour') là những vị lập ra các quyết định.

## Khi nào tôi mới đi tới các Tòa Khu Vực hay/hoặc Tòa Thượng Thẩm (District/Supreme Courts)?

Đây là những Tòa tiểu bang mà có thể xét xử các đơn về tranh chấp tài sản giữa những phối ngẫu trước mà không có cưới nhau.

## Khi nào tôi mới đi tới Tòa Án Tối Cao (High Court)?

Đây là Tòa cuối cùng để kháng án về những luật Úc.

## Khi nào tôi mới đi tới một Pháp Đình (Tribunal)?

Pháp đình là một cơ chế độc lập được thành lập để tái xét những quyết định do một số sở bộ chánh phủ lập ra. Có ba loại Pháp đình mà có thể giúp bạn, ví dụ:

- Nếu bạn không đồng ý với một quyết định do Bộ Di Trú, Đa Văn Hóa và Thổ Dân Sự Vụ (DIMIA) đưa ra thì bạn có thể kháng án lên Tòa Tái Xét Di Trú (Migration Review Tribunal - MRT) hoặc Tòa Tái Xét Tị Nạn (Refugee Review Tribunal – RRT).
- Nếu bạn không đồng ý với một quyết định do Centrelink đưa ra thì bạn có thể kháng án lên Tòa Kháng Án An Sinh Xã Hội (Social Security Appeals Tribunal - SSAT).

Một Thành Viên (Member) là nhân viên lập ra những quyết định tại Pháp Đình.